

אֲדָנִי, (Pausa corta) שְׁפַתִּי תִפְתָּח. וְכִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:
 (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה (יא), אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
 עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסִדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה (הד), מַגֵּן אֲבֹרָהִם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מְתִיב מִתִּים אַתָּה. רַב
 לְהוֹשִׁיעַ.

מוריד הטל En el verano se dice:

משיב הרוח ומוריד הגשם En invierno se dice:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְתִיב מִתִּים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
 וּמַקְיִם אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל
 גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מֶלֶךְ מַמְיִת וּמְתִיב וּמַצְמִית
 יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמַר אֶתָּה לְהַקְיֹת מִתִּים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
יֵהוֹשֻׁעַ, מִחֲיֵה הַמִּתִּים:

En la “Jhazará” o “Repetición” se dice:

כָּתַר יִתְּנוּ לָךְ יְיָ יֵהוֹשֻׁעַ יֵהוֹשֻׁעַ אֱלֹהֵינוּ מְלֹאכִים הַמּוֹנִי
מַעֲלָה וְעֶמֶךְ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מָטָה. יַחַד כָּלָם קִדְּשָׁה לָךְ
יְשֻׁלָּשׁוּ כַּדָּבָר הָאֲמוּר עַל יַד נְבִיאָךְ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה
וְאָמַר:

קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֹא
כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

לְעַמְתָּם מְשֻׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ יֵהוֹשֻׁעַ יֵהוֹשֻׁעַ מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְרֵי קִדְּשָׁךְ פְּתוּב לְאֹמַר:

יְמִלְךָ יְיָ יֵהוֹשֻׁעַ יֵהוֹשֻׁעַ | לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר
וְדָר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל־יּוֹם
יְהַלְלוּךָ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ יֵהוֹשֻׁעַ יֵהוֹשֻׁעַ, הָאֵל
הַקְדוֹשׁ:

רֹאשֵׁי חֳדָשִׁים לַעֲמֹךְ נָתַתָּ. זֶמֶן כַּפָּרָה לְכָל
 תּוֹלְדוֹתָם. בְּהִיּוֹתָם מִקְרִיבִים לְפָנֶיךָ זְבָחִי
 רָצוֹן. וּשְׁעִיר חַטָּאת לְכַפֵּר בַּעֲדָם. זָכְרוֹן
 לְכָל־הָיָה. תַּשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׁוֹנֵא. מִזִּבְח־
 חֹדֶשׁ בְּצִיּוֹן תִּכְיֶן וְעוֹלַת רֹאשׁ חֹדֶשׁ נַעֲלָה
 עָלָיו. וּשְׁעִיר עֲזִים נַעֲשֶׂה בְּרָצוֹן וּבַעֲבוֹדַת
 בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׁמַח כָּל־נֹו. וְשִׁירֵי דָוִד עֲבָדְךָ
 נִשְׁמַע בְּעִירְךָ הָאֲמוּרִים לְפָנַי מִזִּבְחֶךָ. אֶהְבֵּת
 עוֹלָם תָּבִיא לָהֶם וּבְרִית אֲבוֹת לַבָּנִים תִּזְכּוֹר:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָדָּה יֵאָדָּה יֵאָדָּה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ
 וְתִטְעֵנוּ בְּגִבּוֹלֵנוּ. וְשָׂם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת
 קָרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסֻדָּרָם וּמוֹסָפִים
 כְּהִלְכָתָם. אֶת מוֹסֵף יוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה.
 נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רָצוֹנְךָ.
 כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל־יְדֵי מַעֲשֶׂה
 עֲבָדְךָ מִפִּי כְּבוֹדְךָ כְּאֲמֹר:

וּבְרָאֲשֵׁי חֹדְשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה
 יאהדונה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד
 כֹּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁבַעַת תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם
 וְנִסְפֵיהֶם כַּמִּדְבָּר: שְׁלֹשָׁה עָשָׂרִים לָפָר.
 וּשְׁנֵי עָשָׂרִים לְאַיִל. וְעֶשְׂרֹן לִכְבָּשׁ. וַיִּזֶן
 כְּנוֹסָפוֹ. וְשָׁעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים כֹּהֲלִכְתָּם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת
 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשִׁשּׁוֹן
 וְלִשְׁמֹחָה. לִישׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה. לְפִרְנֹסָה
 וְלִכְלָפָלָה. לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם. לְמַחֲלֵל
 חֲטָא. וְלִסְלִיחַת עוֹן. (En los años embolismales se agrega:

agrega: וְלִכְפָּרַת פֶּשַׁע). וַיְהִיָּה רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה
 סוּף וְקֵץ לְכָל-צְרוּתֵינוּ. תַּחֲלָה וְרֹאשׁ לְפִדְיוֹן
 נַפְשֵׁנוּ. כִּי בַעֲמֻךְ יִשְׂרָאֵל מְכַל־הָאֲמוֹת
 בַּחֲרָתָ. וַחֲקֵי רָאשֵׁי חֹדְשִׁים לָהֶם קָבַעְתָּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונה, מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל
 וְרָאשֵׁי חֹדְשִׁים:

רִצָּה יְהוָה יאהדונה אֱלֹהֵינוּ בַּעֲמֻךְ
 יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה. וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה
 לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם

מִהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן
תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ
וְתִתְּנֵנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוֹשֻׁעַ, הַמַּתְּזִיר שְׁכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן:

(Inclinarse) מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוֹשֻׁעַ
יְהוֹשֻׁעַ (ו) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
צוּרֵנוּ צוּר תִּיֵּנוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר
וָדֹר נֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-תִּיֵּנוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל גְּשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָּךְ. וְעַל-נִסֶּיךָ שְׁבָכָל-יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָכָל עֵת. עָרַב וּבָקֵר
וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם
כִּי-לֹא תָמוּ תַּסְדִּיךָ כִּי מַעֲוֹלָם קִוִּינוּ לָּךְ:

MODIM DERABANÁN

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוֹשֻׁעַ
יְהוֹשֻׁעַ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ
יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל

וְהַקְדוּשׁ עַל שְׁהִחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחֲיִינוּ
 וּתְחַגְּנוּ. וְתֹאסוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קְדֻשָּׁה.
 לְשֹׁמֵר חֻקֶּיהָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנָהּ. וְלַעֲבֹדָהּ בְּלֵב
 שָׁלֵם. עַל שְׁאַנְחָנוּ מוֹדִים לָהּ. בָּרוּךְ אַל
 הַהוֹדָאוֹת:

En Jhanucá se dice “Al Hanisim”. Si se percata que no fue recitado antes de pronunciar el Nombre de Dios al finalizar la bendición de “Hatob Shimjá Uljá Naé Lehodot”, se retrocederá para decirlo, pero si se da cuenta después, se continuará:

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקוֹן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל
 הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַנִּחְמוֹת שְׁעָשִׂית
 לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן הַזֶּה:

בַּיָּמִי מִתְתִּיחַ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבָנָיו
 כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְחֶם
 תּוֹרָתָךְ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנָךְ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
 עָמַדְתָּ לָהֶם בָּעֵת צָרָתָם. רַבֵּת אֶת רִיבָם. דָּגַת אֶת דִּיגָם.
 נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים
 בְּיַד מַעֲטִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צְדִיקִים. וְטָמְאִים בְּיַד
 טְהוֹרִים. וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתָךְ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל
 וְקְדוּשׁ בְּעוֹלָמָךְ. וְלַעֲמָךְ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה
 וּפְרָקוֹן כִּהְיוּם הַזֶּה. וְאַחֵר כָּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לְדָבִיר בֵּיתְךָ וּפָנוּ
 אֶת־הֵיכְלְךָ. וְטָהְרוּ אֶת־מִקְדָּשְׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת
 בְּחַצְרוֹת קְדֻשָּׁה. וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהִלָּל
 וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ
 הַגָּדוֹל סְלָה:

וְעַל כָּלָם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֶם וַיִּתְנַשָּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ
מִלִּפְנֵי לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה:

ברוך ה' העולמים: El público responde:

וַיִּהְיֶה לָלוֹ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאַמַּת לְעוֹלָם כִּי
טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סֵלָה הָאֵל
הַטוֹב: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּאֲדוֹנָי (הי),
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

Se recomienda que los Cohanim, antes de subir al Hejal, digan:

(יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְהוָה יֵהוּאֲדוֹנָי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שְׁתַּהֲיֶה בְּרַכָּה זוֹ שְׁצִוִיתָנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַכָּה
שְׁלֵמָה, וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ מְכַשׁוֹל וְעוֹן מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם.)

כהנים: El Jhazán llama a los Cohanim diciendo:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּאֲדוֹנָי, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֶהְרֹן וְצִוֵּנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:
(אָמֵן)

Los Cohanim comienzan con la palabra “Yebarejéj”, sin esperar a que el Jhazán la dicte, a diferencia de las demás que deben esperara que lo haga.

יְבָרַכְךָ (פֹּי יְהִי רָצוֹן) יְהוָה יֵהוּאֲדוֹנָי (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) וַיִּשְׁמְרֶךָ
(אָמֵן): יָאֵר יְהוָה יֵהוּאֲדוֹנָי (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנֵינוּ אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ
(אָמֵן): יִשָּׂא יְהוָה יֵהוּאֲדוֹנָי (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנֵינוּ אֵלֶיךָ וַיַּשֵּׁם
לְךָ שְׁלוֹם (אָמֵן):

Los Cohanim se dan la vuelta hacia el Hejal y dicen:

רְבוֹן הָעוֹלָמִים, עֲשֵׂינוּ מֶה שְׁגִזְרָתְךָ עֲלֵינוּ,
עֲשֵׂה אִתָּה מֶה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָה
מִמַּעַן קִדְּשָׁה מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרַךְ אֶת עַמֶּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל:

Si no hay Cohanim, el Jhazán recita “Elohenu” y el público responde “Quen Yehí Ratzón” al final de cada párrafo, a excepción del último que se responde “Amén”:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בִּרְכָנוּ בְּבִרְכָּהּ הַמְשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה,
הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מַעֲשֵׂה עֲבָדֶיךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֱהָרֹן וּבָנָיו כְּהֹנִים
עִם קְדוֹשֵׁיךָ כָּאֲמֹר: יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ וַיִּשְׁמְרֶךָ (כּו יְהִי
רְצוֹן): יֵאָר יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנְךָ (כּו יְהִי רְצוֹן): יִשְׁאַ
יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשָּׂם לְךָ שְׁלוֹם (כּו יְהִי רְצוֹן): וַיִּשְׁמוּ
אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: (אָמֵן)

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וּבִרְכָנוּ אֲבִינוּ כָּלֵנוּ
כְּאֶחָד בָּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בָאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה
יֵאָהֲדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים. אֶהְבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה
וְרַחֲמִים. בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ
וּלְבָרֶךְ אֶת־כָּל־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוּב־עֵז וְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ יֵאָהֲדוּנָהּ, תִּמְבָּרֶךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי־לְרָצוֹן אֲמִרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
יֵאָהֲדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מִרָע. וְשִׁפְתוֹתִי
מִדִּבֶּר מִרָמָה. וְלִמְקַלְלִי וּנְפֹשִׁי
תְּדוּם. וְנִפְשִׁי כְּעֶפֶר לִפְלִ תִּהְיֶה. פֶּתַח לִבִּי

בְּתוֹרָתָךְ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּךְ נַפְשִׁי. וְכָל־
הַקָּמִים עָלַי לָרָעָה. מִהֲרָה הִפֹּךְ עֲצָתָם וְקִלְקֹל
מִחֲשָׁבוֹתָם. (יִהְיוּ כָמֶזְלִי לִפְנֵי רֹחַ וּמִלֵּאָה יְהוָה
יֵאֱהָדוּנְהִי דוֹחָה: קִבֵּל רַנַּת עַמְּךָ, שְׁגִבְנוּ טַהֲרָנוּ
נִוְרָא) עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.
לְמַעַן יִחַלְצוּן יִדֵּיֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre,
y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea
recordado el Día del Juicio Final:

יִהְיוּ־לְרָצוֹן אֲמָרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ.
יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Hay quien agrega:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, שְׁלֵא תַעֲלֶה קִנְאָת אַחֲרִים עָלַי וְלֹא קִנְאָתִי
עַל אַחֲרִים, וְשְׁלֵא אֶכְעַס הַיּוֹם וְשְׁלֵא אֶכְעִסְךָ.
וְתַצִּילֵנִי מִיָּצָר הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי הַכֹּנֶעֶה וְעֲנוּה וִירָאת
חֹטָא. מִלְּפָנֶיךָ וְאֱלֹהֵינוּ, יַחַד שְׁמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ וּבְנֵה בֵיתְךָ,
שְׁכִיל הִיכָלְךָ וְקַבֵּץ גְּלוּתֵינוּ, פִּדֵּה צֹאנְךָ וְשִׂמַּח עַדְתְּךָ
בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, אָמֵן. יִהְיוּ לְרָצוֹן
אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי צוּרִי
וְגֹאֲלִי:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֲמֵנוּ וּתְחַיֵּינוּ חַיִּים אָרְכִּים, חַיִּים שֶׁל
 שְׁלוֹם. חַיִּים שֶׁל טוֹבָה. חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה. חַיִּים שֶׁל
 פְּרִנְסָה טוֹבָה. חַיִּים שֶׁל חֲלוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם
 יִרְאָת חֵטָא. חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה. חַיִּים שֶׁל
 עֲשָׂר וְכְבוֹד לַעֲבוֹדָתְךָ. חַיִּים שֶׁתִּהְיֶה בָנוּ אֶהְבַּת תּוֹרָה
 וְיִרְאָת שָׁמַיִם. חַיִּים שֶׁתִּמְלֹא כָּל מִשְׁאָלוֹת לִבֵּנוּ
 לְטוֹבָה לַעֲבוֹדָתְךָ אָמֵן: יְהִי-לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהַגִּיוֹן
 לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרֵי וְגֹאֲלֵי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás,
 comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)
 (Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: **הַשְׁלוֹם**)
בְּמִרוֹמָיו, **הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם** (Derecha),
עָלֵינוּ, **וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ** (Frente)
אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ
 וְתִן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ לְעִבְדְּךָ
 בְּלִבָּב שְׁלָם.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאָדוּנָהּ יֵאָדוּנָהּ מְבָרָךְ. מַעֲתָה
וְעַד-עוֹלָם: מִמְּזֶרֶחַ-שָׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵו. מְהֵלֵל
שֵׁם יְהוָה יֵאָדוּנָהּ יֵאָדוּנָהּ: יְהוָה יֵאָדוּנָהּ יֵאָדוּנָהּ.
מִה-אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (אמנ): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח
פְּרָקָנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אמנ): בְּחִיכּוֹן
וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחֵי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

יְהִי שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרָךְ. לְעֵלָם וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא יִתְבָּרָךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוּמֵם.
וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיהַ
דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמנ): לְעֵלָא מִן
כָּל-בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא.
דְּאִמִּירָן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתָנָא וּבְעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן
וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אַבּוּנָא
דְּבִשְׁמֵיָא וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

יְהִי אֵשֶׁלְמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא. חַיִּים וְשׁוֹבַע
וַיִּשְׁוּעָה וְנִחְמָה וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וּגְאֻלָּה
וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה (וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצֵּלָה. לָנוּ
וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בִּרְחָמָיו יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

בִּרְכֵי נַפְשֵׁי אֶת יְהוָה יִתְּנָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
גְּדֻלָּתוֹ מְאֹד הוֹד וְהַדָּר לְבָשֶׁת: עֲטָה אֹר פִּשְׁלָמָה
נוֹטָה שְׁמַיִם פִּירִיעָה: הַמְקָרָה בַּמִּים עַל־יוֹתָיו
הַשָּׁם עֲבִים רְכוּבוֹ הִמָּלֵךְ עַל כְּנָפֵי רוּחַ: עֲשֵׂה
מְלָאכָיו רוּחוֹת מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לֵהֵט: יָסַד אֶרֶץ עַל
מְכוּנָתָה בַּל תִּמְוֹט עוֹלָם וָעֶד: תְּהוֹם כָּלבוֹשׁ
כְּסִיתוֹ עַל הָרִים יַעֲמְדוּ מִיָּם: מִן גְּעֻרָתָהּ יְנוֹסוּן
מִן קוֹל רַעֲמָהּ יִתְפַּזּוּן: יַעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ בְּקַעֲוֹת
אֶל מְקוֹם זֶה | יִסְדֶּתָּ לָהֶם: גְּבוּל שְׁמָתָה בַּל יַעֲבְרוּן
בַּל יָשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלַּח
מַעֲיָנִים בְּנִתְלִים בֵּין הָרִים יִהְיֶה כוֹן: יִשְׁקוּ
כָּל חַיָּתוֹ שִׂדֵּי יִשְׁבְּרוּ פָּרָאִים צִמָּאִם: עַל־יָהֵם
עוֹף הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּן מִבֵּין עֲפָאִים יִתְנוּ
קוֹל: מִשְׁקָה הָרִים מַעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי
מַעֲשֵׂיהָ תִשְׁבַּע הָאָרֶץ: מִצְמִיחַ חֲצִיר | לְבָהֶמָּה

וְעָשָׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָחֶם מִן הָאָרֶץ: וַיֵּן
| יִשְׁמַח לֵבָב אָנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלָחֶם
לֵבָב אָנוּשׁ יִסְעֵד: יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי אֲרָזֵי
לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה
בְּרוּשִׁים בֵּיתָה: הָרִים הַגְּבוּהִים לִיעֲלִים סְלָעִים
מִחֶסֶה לְשֹׁפְנִים: עֲשֵׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שְׁמֵשׁ יִדַּע
מִבֹּאוֹ: תִּנְשֵׁת חֲשָׁף וַיְהִי לַיְלָה בּוֹ תִרְמָשׁ כָּל חֵיתוֹ
יַעַר: הַכִּפִּירִים שְׂאֵגִים לְטָרֶף וּלְבִקָּשׁ מֵאֵל אֲכָלָם:
תִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ יֵאָסֶפוֹן וְאֵל מְעוֹנָתָם יִרְבְּצוֹן: יֵצֵא
אָדָם לַפֶּעַל וּלְעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי עָרֹב: מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיָהּ
| יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי כָּלָם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ
קִנְיָנָה: זֶה | הַיָּם גָּדוֹל וְרָחֹב יָדָיִם שָׁם רָמַשׁ וְאִין
מִסְפָּר חַיּוֹת קְטָנוֹת עִם גְּדֵלוֹת: שָׁם אֲנִיּוֹת יִהְיוּ
לְוִיתָן זֶה יִצְרָף לְשֹׁחַק בּוֹ: כָּלָם אֵלֶיָּהּ יִשְׁבְּרוּן לְתֵת
אֲכָלָם בָּעֵתוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֻטוֹן תִּפְתַּח יָדָהּ
יִשְׁבְּעוּן טוֹב: תִּסְתִּיר פָּנֶיהָ יִבְהִלּוּן תִּסְפֶּה רוּחָם
יִגְוְעוּן וְאֵל עֲפָרָם יִשׁוּבוּן: תִּשְׁלַח רוּחָהּ יִבְרָאוּן
וּתְחַדֵּשׁ פָּנֶי אֲדָמָה: יְהִי כְבוֹד יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי
לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי בְּמַעֲשָׂיו:
הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וּתְרַעַד יַגַּע בְּהָרִים
וַיַּעֲשֶׂנוּ: אֲשִׁירָה לִיהוָה יֵאָהֳדוּנָהי בְּחַיֵּי אֲזַמְרָה
לְאֱלֹהֵי בְעוֹדֵי: יַעֲרֹב עָלָיו שִׁיחֵי אֲנָכִי אֲשַׁמַּח

בִּיהוֹשֻׁעַ יֵאָדְוֵנָהּ: יִתָּמוּ חֲטָאִים | מִן הָאָרֶץ
וּרְשָׁעִים | עוֹד אֵינָם בִּרְכֵי גִפְשֵׁי אֶת יְהוֹשֻׁעַ
יֵאָדְוֵנָהּ תִּלְלוּנָהּ:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ.
וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵי
יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיהַ דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא. (אָמֵן): לְעֶלְא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְּאָמִירוֹן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה
וְנִתְמַתָּה וְשִׁיזְבָּא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה
(וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):